

- 31. Sonntag im Jahreskreis (C) **الاحد الواحد و الثلاثون في الدورة السنوية**

30. Oktober

Evangelium Lk 19, 1-10

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

In jener Zeit

1kam Jesus nach Jericho und ging durch die Stadt.

2Dort wohnte ein Mann namens Zachäus; er war der oberste Zollpächter und war sehr reich.

3Er wollte gern sehen, wer dieser Jesus sei, doch die Menschenmenge versperrte ihm die Sicht; denn er war klein.

4Darum lief er voraus und stieg auf einen Maulbeerfeigenbaum, um Jesus zu sehen, der dort vorbeikommen musste.

5Als Jesus an die Stelle kam, schaute er hinauf und sagte zu ihm: Zachäus, komm schnell herunter! Denn ich muss heute in deinem Haus zu Gast sein.

6Da stieg er schnell herunter und nahm Jesus freudig bei sich auf.

7Als die Leute das sahen, empörten sie sich und sagten: Er ist bei einem Sünder eingekehrt.

8Zachäus aber wandte sich an den Herrn und sagte: Herr, die Hälfte meines Vermögens will ich den Armen geben, und wenn ich von jemand zu viel gefordert habe, gebe ich ihm das Vierfache zurück.

9Da sagte Jesus zu ihm: Heute ist diesem Haus das Heil geschenkt worden, weil auch dieser Mann ein Sohn Abrahams ist.

10Denn der Menschensohn ist gekommen, um zu suchen und zu retten, was verloren ist.

- 31. Sonntag im Jahreskreis (C) الاحد الواحد و الثلاثون في الدورة السنوية

30. Oktober

انجيل القديس لوقا 19، 1-10

لو-19-1: ثُمَّ دَخَلَ أَرِيحَا وَاجْتَازَ فِيهَا؛

لو-19-2: وَإِذَا رَجُلٌ اسْمُهُ زَكََّا، رَثِيْسٌ عَلَى الْعَشَّارِيْنَ غَنِيٌّ،

لو-19-3: كَانَ يَطْلُبُ أَنْ يَرَى مَنْ هُوَ يَسُوعُ؛ وَلَكِنَّهُ لَمْ يَسْتَطِعْ بِسَبَبِ الْجَمْعِ، لِأَنَّهُ كَانَ قَصِيْرَ الْقَامَةِ.

لو-19-4: فَتَقَدَّمَ مُسْرِعًا وَصَعِدَ إِلَى جُمِيْرَةٍ لِكِي يَرَاهُ، لِأَنَّهُ كَانَ مُزْمِعًا أَنْ يَمُرَّ مِنْ هُنَاكَ.

لو-19-5: فَلَمَّا انْتَهَى يَسُوعُ إِلَى الْمَوْضِعِ، رَفَعَ طَرْفَهُ، وَقَالَ لَهُ: "إِنْزِلْ سَرِيْعًا، يَا زَكََّا، فَالْيَوْمَ لَا بُدَّ لِي أَنْ أُقِيْمَ فِي بَيْتِكَ".

لو-19-6: فَانْحَدَرَ سَرِيْعًا وَقَبِلَهُ فَرِحًا.

لو-19-7: فَلَمَّا أَبْصَرَ الْجَمِيْعُ ذَلِكَ تَذَمَّرُوا، قَائِلِيْنَ: "إِنَّهُ مَضَى لِيَحِلَّ عِنْدَ رَجُلٍ خَاطِيٍّ!"

لو-19-8: أَمَّا زَكََّا فَانْتَصَبَ أَمَامَ الرَّبِّ، وَقَالَ لَهُ: "يَا سَيِّدِي، هَاأَنَاذَا أُعْطِي الْمَسَاكِيْنَ نِصْفَ أَمْوَالِي؛ وَإِنْ كُنْتُ قَدْ ظَلَمْتُ أَحَدًا فِي شَيْءٍ، فَإِنِّي أَرُدُّ أَرْبَعَةَ أضعَافٍ".

لو-19-9: فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: "أَلْيَوْمَ قَدْ حَصَلَ الْخَلَاصُ لِهَذَا الْبَيْتِ؛ فَإِنَّهُ، هُوَ أَيْضًا، ابْنُ إِبْرَاهِيْمِ.

لو-19-10: لِأَنَّ ابْنَ الْبَشَرِ قَدْ جَاءَ لِيَطْلُبَ مَا قَدْ هَلَكَ، وَيُخَلِّصَهُ".